

**ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA FEDERATIVA DE
BRASIL Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU SOBRE
COOPERACION Y COORDINACION EN MATERIA DE SANIDAD
AGROPECUARIA**

El Gobierno de la República Federativa de Brasil

y

El Gobierno de la República del Perú
(en adelante denominados las "Partes Contratantes").

CONSIDERANDO

Que es de interés mutuo incrementar el intercambio comercial de productos agrícolas y pecuarios, así como la cooperación técnica en los aspectos fitosanitarios y zoonosanitarios entre los dos países;

Que los aspectos científicos, tecnológicos y normativos en materia de salud animal y sanidad vegetal revisten especial interés para facilitar el comercio internacional de animales, vegetales, sus productos y subproductos y la preservación de sus territorios libres de plagas y enfermedades;

Que el reconocimiento, armonización y agilización de los requisitos y procedimientos técnicos y administrativos que se exigen en las importaciones y exportaciones de productos agrícolas y pecuarios facilitarán el comercio de esos animales, vegetales, sus productos y subproductos;

Que ambas Partes Contratantes han ratificado el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la Organización Mundial del Comercio (OMC); son partes de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria de la FAO (CIPF); y son miembros de la Oficina Internacional de Epizootias y del Comité del CODEX Alimentarius;

Deciden celebrar el siguiente Acuerdo:

CAPITULO I

OBJETIVOS

Artículo 1°

El Gobierno de la República Federativa de Brasil, a través del Ministerio de

Agricultura y de Abastecimiento y, el Gobierno de la República del Perú, a través del Servicio Nacional de Sanidad Agraria del Ministerio de Agricultura (SENASA), en adelante denominadas Entidades Ejecutoras, se comprometen a:

- a) Identificar y dar prioridad a las acciones de cooperación técnica en materia de interés común, con el objeto de lograr un mejor control de plagas y enfermedades fito y zoonosanitarias existentes y facilitar el comercio de productos agrícolas y pecuarios entre los dos países.
- b) Elaborar programas para prevenir la introducción y propagación, en sus respectivos territorios, de plagas y enfermedades fito y zoonosanitarias sujetas a regulaciones cuarentenarias, también como armonizar, según sea el caso, sus límites de tolerancia.
- c) Promover la adopción, en sus respectivos territorios, de reglas armonizadas sobre higiene y tecnología en lo que respecta a los controles oficiales de productos de origen animal y vegetal.

CAPITULO II

DE LAS ACCIONES

Artículo 2°

La Cooperación entre las Partes Contratantes se dará a través:

- a) Del intercambio de legislación e información técnica-científica sobre la situación fito y zoonosanitaria en el territorio de cada una de las Partes Contratantes, incluyendo métodos de control de plagas y enfermedades, técnicas de diagnóstico, manejo y elaboración de productos y subproductos de origen animal y vegetal.
- b) Del intercambio de personal especializado, con la finalidad de inspeccionar, en origen, los procedimientos y condiciones fito y zoonosanitarias de producción animal y vegetal.
- c) De la definición de programas y tratamiento fito y zoonosanitario específicos que agilicen los procedimientos de comercio de productos agropecuarios.
- d) De la colaboración recíproca de carácter técnico en aspectos de reconocimiento, diagnóstico y medidas de prevención de riesgo sanitario de ocurrencias en los territorios de ambos países.
- e) Del intercambio de expertos y personal especializado en las materias del presente Acuerdo, con la finalidad de investigación y capacitación.

CAPITULO III

DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LAS PARTES CONTRATANTES

Artículo 3°

Las Partes Contratantes tendrán los siguientes derechos y obligaciones:

- a) Adoptar, mantener o aplicar medidas fito y zoosanitarias de verificación de residuos, de conformidad con el presente Acuerdo, necesarias para la protección de la vida, la salud humana, la salud animal y la sanidad vegetal, en el Marco del Acuerdo sobre la Aplicación de las Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la Organización Mundial del Comercio (OMC). No obstante, cada Parte Contratante tendrá derecho de fijar sus niveles de protección, con base en los principios científicos y del análisis de riesgo.
- b) La Parte exportadora deberá certificar el cumplimiento de las exigencias de importación de la otra Parte Contratante que podrá exigir, cuando considere necesario, los certificados fito y zoosanitarios acordados para fines de intercambio comercial de productos agropecuarios.
- c) Otorgar las facilidades necesarias para la verificación de los controles, inspecciones, aprobaciones y programas de carácter fito y zoosanitario.
- d) Promover el establecimiento de sistemas de armonización en el ámbito agrosanitario para los métodos de muestreo, diagnóstico e inspección y certificación de animales, vegetales, sus productos y subproductos a nivel de campo, procesamiento industrial y lugar de entrada.
- e) Producir, registrar e intercambiar información sobre los análisis de laboratorios de los animales, vegetales, sus productos y subproductos a ser exportados bilateralmente; así mismo, establecer protocolos para los análisis de laboratorio a realizar cuando así se requiere en el tránsito de animales entre los dos países.
- f) Ofrecer facilidades para la capacitación del personal técnico en instituciones de enseñanza e investigación y en otras entidades afines a la sanidad agropecuaria.

Artículo 4°

Las Partes Contratantes se comprometen a notificar mutuamente:

- a) Los cambios significativos que ocurran en el campo zoosanitario, tales como la aparición o sospecha de enfermedades exóticas de las listas A y B de la Oficina Internacional de Epizootias (OIE), dentro de las 24 horas inmediatamente siguientes a la detección del problema.

- b) Los cambios significativos que ocurran en el campo fitosanitario, tales como la aparición de plagas cuarentenarias o diseminación de éstas bajo control oficial, dentro de los 10 días siguientes a su verificación.
- c) Los hallazgos de importancia epidemiológica en relación con enfermedades y plagas no incluidas en los dos numerales anteriores.
- d) Los cambios de las normas fito y zoosanitarias vigentes, que puedan afectar el intercambio comercial bilateral de productos agropecuarios, al menos 60 días antes de la fecha de entrada en vigor de la nueva disposición para permitir observaciones de la otra Parte Contratante. Las situaciones de emergencia están exentas del plazo anteriormente indicado.
- e) Las medidas de urgencia que se implementen para controlar los focos o brotes de plagas de importancia cuarentenaria y de enfermedades de notificación obligatoria.

CAPITULO IV

DE LA COMISION MIXTA Y DE LAS ENTIDADES EJECUTORAS

Artículo 5°

La coordinación y supervisión de la aplicación del presente Acuerdo estarán a cargo de una Comisión Mixta integrada por representantes de las Entidades Ejecutoras de la siguiente forma:

- El Jefe del Servicio Nacional de Sanidad Agraria (SENASA) del Perú o su representante;
- El Secretario de Defensa Agropecuaria de Brasil, o su representante;
- Los respectivos equipos técnicos que se estime adecuado.

Artículo 6°

Cabe a la Comisión Mixta definir las regiones específicas donde se efectuarán los trabajos de cooperación y los proyectos a realizar.

Artículo 7°

La Comisión Mixta buscará promover en sus respectivos territorios la participación de instituciones y asociaciones de los sectores público y privado en cumplimiento de los objetivos y actividades previstos en el presente Acuerdo.

Artículo 8°

Para discutir en materia técnico-científica y armonización de requisitos fito y zoonosanitarios, así como los demás asuntos que surjan durante la ejecución del presente Acuerdo, la Comisión Mixta se reunirá, por lo menos una vez al año, en fecha y lugar acordados mutuamente; la sede de encuentro será rotativa.

Artículo 9°

Las Entidades Ejecutoras elaborarán, de manera coordinada, un informe anual sobre el desarrollo de los resultados de este Acuerdo.

Artículo 10°

La Entidad Ejecutora que enviara, bajo los términos del presente Acuerdo, representantes y especialistas al territorio de la otra Parte Contratante, solventará los gastos pertinentes, a menos que las Partes Contratantes decidan lo contrario. La Parte Contratante del país anfitrión facilitará el acceso de los funcionarios a los lugares en que tengan que desarrollar su labor y proporcionará la asistencia necesaria para el cumplimiento de la misión.

Artículo 11°

Las Partes Contratantes Ejecutoras podrán, en base en este Acuerdo, suscribir Protocolos Complementarios en asuntos específicos de interés mutuo. Todo Protocolo Complementario suscrito en el marco de este Acuerdo constituirá parte integrante del mismo

CAPITULO V

PERIODO DE VIGENCIA Y ENMIENDAS

Artículo 12°

El presente Acuerdo entrará en vigor treinta (30) días después de recibida la última notificación en que una de las Partes Contratantes informe a la otra del cumplimiento de los requisitos legales necesarios para su entrada en vigor. Tendrá una vigencia de un año y será prorrogado automáticamente por iguales períodos sucesivos, excepto si seis meses antes del término del período, una de las Partes Contratantes notifique a la otra, por escrito, su decisión de darlo por terminado.

Artículo 13°

El presente Acuerdo podrá ser alterado por las Partes Contratantes. Las modificaciones entrarán en vigor según lo dispuesto en el Artículo 12°.

Artículo 14°

En casos de emergencia de amenaza a la salud pública animal o sanidad pública vegetal, las Partes Contratantes podrán suspender la aplicación del presente Acuerdo. La suspensión del Acuerdo, así como de su reanudación, serán comunicadas inmediatamente a la Otra Parte Contratante.

Artículo 15°


Cualquier divergencia sobre la interpretación o ejecución del presente Acuerdo será resuelta por la vía diplomática.

Artículo 16°

La culminación del presente Acuerdo no afectará la realización de las actividades de cooperación que se encuentren en ejecución.

Suscrito en Lima, el seis de diciembre de 1999, en dos ejemplares originales, en los idiomas portugués y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.


POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DEL PERU


POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA FEDERATIVA DEL
BRASIL

ACORDO ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL E O
GOVERNO DA REPÚBLICA DO PERU SOBRE COOPERAÇÃO E COORDENAÇÃO
EM MATÉRIA DE SANIDADE AGROPECUÁRIA

O Governo de República Federativa do Brasil

e

O Governo da República do Peru
(doravante denominados “Partes Contratantes”),

CONSIDERANDO:

Que é de interesse mútuo incrementar o intercâmbio comercial de produtos agrícolas e pecuários, bem como a cooperação técnica nos aspectos fitossanitários e zoossanitários entre os dois países;

Que os aspectos científicos, tecnológicos e normativos em matéria de *saúde animal e sanidade vegetal* revestem-se de especial interesse para facilitar o comércio internacional de animais, vegetais, seus produtos e subprodutos e para preservar seus territórios livres de pragas e doenças;

Que o reconhecimento, harmonização e agilização dos requisitos e procedimentos técnicos e administrativos exigidos nas importações e exportações de produtos agrícolas e pecuários facilitarão o comércio desses animais, vegetais, seus produtos e subprodutos;

Que ambas as Partes Contratantes ratificaram o Acordo sobre a Aplicação de Medidas Sanitárias e Fitossanitárias da Organização Mundial do Comércio (OMC); são partes da Convenção Internacional para a Proteção dos Vegetais (CIPV) da FAO; e são membros do Escritório Internacional de Epizootias (OIE) e do Comitê do Codex Alimentarius;

Decidem celebrar o seguinte Acordo:

CAPÍTULO I

Objetivos

ARTIGO 1º

O Governo da República Federativa do Brasil, através do Ministério da Agricultura e do Abastecimento e o Governo da República do Peru, através do Serviço Nacional de Sanidade Agrária do Ministério da Agricultura (SENASA), doravante denominadas *Entidades Executoras*, comprometem-se a :

- a) identificar e dar prioridade às ações de cooperação técnica em matérias de interesse comum, com o objetivo de lograr um melhor controle das pragas e das enfermidades fito e zoossanitárias existentes e facilitar o comércio de produtos agrícolas e pecuários entre os dois países;
- b) elaborar programas para prevenir a introdução e propagação, em seus respectivos territórios, de pragas e de enfermidades fito e zoossanitárias sujeitas a regulamentos quarentenários, e também harmonizar, conforme o caso, os seus limites de tolerância;
- c) promover a adoção, em seus respectivos territórios, de regras harmonizadas sobre higiene e tecnologia no que respeita aos controles oficiais de produtos de origem animal e vegetal.

CAPÍTULO II

Das Ações

ARTIGO 2º

A cooperação entre as Partes Contratantes se dará através:

- a) do intercâmbio de legislação e de informação técnico-científica sobre a situação fito e zoossanitária no território de cada uma das Partes Contratantes, incluindo métodos de controle de pragas e enfermidades, técnicas de diagnóstico, manejo e elaboração de produtos e subprodutos de origem animal e vegetal;
- b) do intercâmbio de pessoal especializado, com a finalidade de inspecionar, na origem, os procedimentos e condições fito e zoossanitárias de produção animal e vegetal;

- c) da definição de programas e tratamentos fito e zoossanitários específicos que agilizem os procedimentos de comércio de produtos agropecuários;
- d) da colaboração recíproca de caráter técnico em aspectos de reconhecimento, diagnóstico e medidas de prevenção de risco sanitário de ocorrências nos territórios de ambos os países;
- e) do intercâmbio de especialistas e pessoal especializado nas matérias do presente Acordo, com fins de pesquisa e capacitação.

CAPÍTULO III

Direitos e Obrigações das Partes Contratantes

ARTIGO 3º

As Partes Contratantes terão os seguintes direitos e obrigações:

- a) adotar, manter ou aplicar medidas fito e zoossanitárias de verificação de resíduos, em conformidade com o presente Acordo, necessárias para a proteção da vida, da saúde humana, da saúde animal e da sanidade vegetal, no âmbito do Acordo sobre a Aplicação de Medidas Sanitárias e Fitossanitárias da Organização Mundial de Comércio (OMC). Não obstante, cada Parte Contratante terá o direito de fixar seus níveis de proteção, com base nos princípios científicos da análise de risco;
- b) a Parte exportadora deverá certificar o cumprimento das exigências de importação da outra Parte, que poderá exigir, quando considerar necessário, os certificados fito e zoossanitários acordados para fins de intercâmbio comercial de produtos agropecuários;
- c) outorgar as facilidades necessárias para a verificação dos controles, inspeções, aprovações e programas de caráter fito e zoossanitários;
- d) promover o estabelecimento de sistemas de harmonização no âmbito agrossanitário para métodos de amostragem, diagnóstico e inspeção e certificação de animais, vegetais, seus produtos e subprodutos nos níveis de campo, processamento industrial e lugar de entrada;

- e) produzir, registrar e intercambiar informação sobre os laboratórios de análises de animais, vegetais, seus produtos e subprodutos a serem exportados bilateralmente; ademais, estabelecer protocolos para as análises de laboratório a realizar quando necessário no trânsito de animais entre os dois países;
- f) oferecer facilidades para a capacitação de pessoal técnico em instituições de ensino e pesquisa e em outras entidades afins à sanidade agropecuária.

ARTIGO 4º

As Partes Contratantes se comprometem a notificar-se mutuamente:

- a) as mudanças significativas que ocorram na área zoossanitária, tais como o aparecimento ou a suspeita de doenças exóticas, conforme as listas A e B do Escritório Internacional das Epizootias (OIE), dentro das 24 horas imediatamente seguintes à detecção do problema;
- b) as mudanças significativas na situação fitossanitária, tais como o surgimento de pragas quarentenárias ou a propagação destas sob controle oficial, no prazo de 10 dias a partir de sua verificação;
- c) as ocorrências de importância epidemiológica no que respeita a doenças e pragas não incluídas nos dois itens anteriores;
- d) as alterações nas normas fito e zoossanitárias vigentes que possam afetar o intercâmbio comercial bilateral de produtos agropecuários, pelo menos 60 dias antes da data de entrada em vigor da nova disposição, de modo a permitir observações da outra Parte Contratante. As situações de emergência estão isentas do prazo anteriormente indicado.
- e) as medidas de urgência que se implementem para controlar os focos ou surtos de pragas de importância quarentenária e de enfermidades de notificação obrigatória.

CAPÍTULO IV
Da Comissão Mista e das Entidades Executoras

ARTIGO 5º

A coordenação e supervisão da aplicação do presente Acordo estarão a cargo de uma Comissão Mista integrada por representantes das Entidades Executoras da seguinte forma:

- O Secretário de Defesa Agropecuária do Brasil, ou seu representante;
- O Chefe do Serviço Nacional de Sanidade Agraria (SENASA) do Peru, ou seu representante;
- As respectivas equipes técnicas que se estimem adequadas.

ARTIGO 6º

Cabe à Comissão Mista definir as regiões específicas onde se efetuarão os trabalhos de cooperação e os projetos a realizar.

ARTIGO 7º

A Comissão Mista buscará promover, em seus respectivos territórios, a participação de instituições e associações dos setores público e privado no cumprimento dos objetivos e atividades previstas no presente Acordo.

ARTIGO 8º

Para discutir sobre matéria técnico-científica e harmonização de requisitos fito e zoossanitários, bem como os demais assuntos que surjam durante a execução do presente Acordo, a Comissão Mista reunir-se-á pelo menos uma vez por ano, em data e local acordados mutuamente. A sede do encontro será rotativa.

ARTIGO 9º

As Entidades Executoras elaborarão, de maneira coordenada, um informe anual sobre o desenvolvimento dos resultados deste Acordo.

ARTIGO 10º

A Entidade Executora que, ao abrigo do presente Acordo, enviar *representantes e especialistas ao território da outra Parte Contratante*, arcará com os gastos correspondentes, a menos que as Partes Contratantes decidam o contrário. A Parte Contratante do país anfitrião facilitará o acesso dos funcionários aos lugares onde estes devam desenvolver o seu trabalho e proporcionará a assistência necessária ao *cumprimento da missão*.

ARTIGO 11º

As Partes Contratantes poderão, com base neste Acordo, subscrever Protocolos Complementares em assuntos específicos de interesse mútuo. Todo Protocolo Complementar subscrito ao abrigo deste Acordo constituirá parte integrante do mesmo.

CAPÍTULO V

Período de Vigência e Emendas

ARTIGO 12º

O presente Acordo entrará em vigor 30 (trinta) dias após recebida a última *notificação em que uma das Partes Contratantes informa à outra do cumprimento dos requisitos legais necessários à sua entrada em vigor*. Terá validade de 1 (um) ano e será prorrogado automaticamente por iguais períodos sucessivos, exceto se 6 (seis) meses antes do término de um período uma das Partes Contratantes notificar a outra, por escrito, de sua *decisão de denunciá-lo*.

ARTIGO 13º

O presente Acordo poderá ser alterado pelas Partes Contratantes. As modificações entrarão em vigor segundo o disposto no Artigo 12º.

ARTIGO 14º

Em casos de emergência de ameaça à saúde pública animal ou à sanidade pública vegetal, as Partes Contratantes poderão suspender a aplicação do presente Acordo. A suspensão deste Acordo, assim como a sua reativação, serão comunicadas imediatamente à outra Parte Contratante.

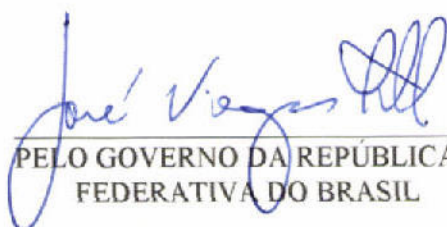
ARTIGO 15º


Qualquer divergência sobre a interpretação ou execução do presente Acordo será resolvida por via diplomática.

ARTIGO 16º

O término do presente Acordo não afetará a realização das atividades de cooperação que se encontrem em execução.

Feito em Lima, em de dezembro de 1999, em dois exemplares originais, nos idiomas português e espanhol, sendo ambos os textos igualmente autênticos.


PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL


PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
DO PERU